



HETMAN VOLUNTEER RECOGNITION BANQUET

OCTOBER 7, 2004

*Ukrainian Youth Unity Complex
9615-153 Ave, Edmonton*

*5:30 PM Social Hour, 6:30PM Dinner Awards
Presentation, Auction, Entertainment*

The **Hetman Volunteer Award** was established by the Ukrainian Canadian Congress-Alberta Provincial Council (UCC-APC) in 1998 to recognize outstanding Alberta volunteer leaders who have made a significant contribution to the Ukrainian Canadian community. The awards are presented annually in three categories: youth, adult, and senior.

Нагорода Гетьмана була започаткована КУК-ПРА у 1998, щоб відзначити добровольців Альберти за значний вклад у розвиток української громади. Щорічні нагороди вручаються у трьох категоріях: молодь, дорослі, і старші.

COME HONOUR THIS YEAR'S RECIPIENTS

YOUTH	Volodymyr Amiot (Calgary)	
ADULT	Mykola Vorotylenko	
SENIOR	Luba Kuc	Doris Lychak
	Mary Neczy	Lubomyr Pastuszenko
	Harry Prockiw	Olia Savaryn
	Mack Skoreyko	
POSTHUMOUS	Tekla Tkaczyk	

Welcome to our new office

Suite #8, 8103 127 Avenue Edmonton AB T5C 1R9

*Come visit us for our OFFICIAL OPENING
Sunday, October 17, from 2-5 pm*

We are still in need of finances. Your contributions will be gratefully appreciated. Thank you to all organizations and individuals for their contributions (name and amounts are listed on Page 2).



In front of the new office, Board Members (L to R) Dr. Will Zuzak, Eileen Yewchuk, Catherine Chichak, and Yuri Moskal



Presentation of Building Grant for \$82,723 during Ukrainian Day (L to R: Dave Broda, MLA; Stan Kobylko, Treasurer; Catherine Chichak, President; Julius Yankowsky, MLA; Minister of Community Development Gene Zwozdesky, MLA).

Delegation from Ivano-Frankivsk oblast visited Edmonton August 7-12, 2004



The delegation in front of the Ukrainian Catholic Cathedral of St. Josaphat.



Signing a Memorandum of Understanding between UCC-APC and the Government of Ivano-Frankivsk Oblast on August 11. The Memorandum acknowledges that both parties

have an interest in working together cooperatively in a variety of sectors. (L to R: Catherine Chichak - UCC-APC President, Mykhailo Vyshyvaniuk - Head of the Ivano-Frankivsk Regional State Administration, Premier of Alberta Ralph Klein)

His Excellency Mykhaylo Maimeskul, Ukraine's Ambassador to Canada, presents Dr. Peter Savaryn with the Verkhovna Rada's Award for his contribution to preserving Ukrainian culture in Canada during a community supper meeting at the Chateau Louis Hotel on August 8, 2004, organized by UCC-APC.



TABLE OF CONTENTS

<i>Hetman Awards</i>	1
<i>Delegation from Ukraine</i>	1
<i>New Office</i>	1
<i>Donations</i>	2
<i>Calendar of Events</i>	3
<i>Eastern European Women's Symposium</i>	4

DONATIONS

(January 1 - September 20, 2004)

GENERAL

Bennett, Mary	\$20.00
Bohatchuk, Mykola	\$20.00
Capital City Savings & Credit Union Ltd.	\$500.00
Chateau Louis Hotel & Conference Centre.....	\$250.00
Chuchman, Aurelia	\$300.00
Cozick, Mary	\$30.00
Dr. Alex Pavlenko	
Professional Corporation	\$200.00
Dr. Walter Buck Professional Corporation-	
Dental Surgeon	\$200.00
Fedoriw, Roman	\$315.97
Fil', Father Hryhorij and Olga	\$25.00
Hanchuk, Dorothy	\$25.00
Koziak, Nadia D.	\$125.00
Mckietiuik, William	\$35.00
Ostapowich, Mike	\$50.00
Petryk, Anna	\$50.00
Pierson's Funeral Service Ltd.	\$250.00
Pylypchuk, Ludmyla	\$25.00
Rosslyn Motor Inn	\$250.00
Sadiwnyk, Anna and Nick	\$20.00
Sas, Matwij & Helena	\$20.00
Sembaliuk, Paul and Patricia	\$25.00
Sinclair Supply Ltd.	\$200.00
Skrypka, Frances & Russell	\$20.00
Solomon, Ken and Mable	\$25.00
Sorobej, Lidia	\$50.00
Stachiw, Margaret	\$50.00
Stadnyk, Olenka and Ivan	\$25.00
Stefanuk, W. Ernest	\$50.00
Stefanyk, Olena	\$20.00
Stephen, Alan G. & Anne	\$20.00
Swenarchuk, Walter and Pauline	\$250.00
Sydoruk, Borys	\$25.00
Tymchyslyn, Edward & Patricia	\$25.00
Ukrainian Catholic Brotherhood of	
Canada-Edmonton Eparchy	\$501.00
Ukrainian Self Reliance Association-	
Edmonton Branch	\$500.00
Woloschuk, Peter	\$75.00
Yakymchko, Dr. Mary	\$100.00
Zazula, Olga	\$20.00

OFFICE LOCATION

Alberta Ukrainian Self-Reliance League .	\$500.00
Baziuk, Myron & Luba	\$250.00
Bombak, Anna	\$250.00
Bootsman, Ken and Marie	\$25.00
Bowin, Mavise	\$250.00
Boykiw, Evanna	\$50.00
Boyko, John and Anne Marie	\$300.00
Brenneis, Marika A	\$100.00
Broda, Alex and Stefania	\$250.00
Burkun, Alex	\$30.00
Chichak, Catherine & Stan	\$100.00
Chyzowski, Fred & Stephanie	\$300.00
Club Trident - Ukrainian Orthodox	
Church of St. Elia	\$300.00
Chuchman, Aurelia	\$250.00
Darcovich, William & Isabelle	\$150.00
Dmytruk, Dr. R. J.	\$500.00
Dowhaniuk, W.V.Wally	\$300.00
Dr. Alex Pavlenko	
Professional Corporation	\$1000.00
Dr. Ken Paproski	
Professional Corporation	\$100.00
Dr. Tataryn Professional Corporation	\$250.00
Drahanchuk, William or Leda	\$25.00
Faryna, Rose	\$100.00
Fedeyko, William and Justine	\$100.00
Fedorkiw, Ivan & Maria	\$250.00
Gulayets, John & Mary Anne	\$250.00
Harasymy, Eugene & Natalia	\$200.00
Hladyshvsky, Andrew -	
Fraser Milner Casgrain	\$1750.00
Hohol, Dr. Harry	\$250.00
Hornjatkevyc, Dr. Andrij	\$50.00
Humeniuk Insurance Agency Ltd.	\$1000.00
John Wiebe Professional Corp.	\$250.00
Klid, Dr. Bohdan	\$100.00
Kobylko, Mike	\$250.00
Kobylko, Stan and Roseann	\$300.00
Kohut, Dr. Zenon and Zorianna	\$50.00
Korpan, Eugene	\$50.00
Kostiw, Daniella	\$100.00
Koszarycz, Yuriy & Roman	\$250.00
Koziak, Julian and Barbara	\$250.00
Koziak, Peter	\$50.00
Krupa, Joseph	\$200.00
Kunda, Vera	\$250.00
Loszuk, John & Irene	\$250.00
Luciw, Daria	\$75.00
Makowsky, Mitch	\$50.00
Masiuk, Andrew and Darka	\$250.00
Maslo, Dr. Nestor & Myrosia	\$250.00
Medwidsky, Dr. Bohdan	\$100.00
Melnyk & Company	\$1000.00
Milner, Catherine	\$250.00
Moisey, Dorren & Zen	\$10000.00

Moskal, Yuri & Luba	\$500.00
Mychasiuk, Wasylyna	\$100.00
Mykyte, Art and Maureen	\$250.00
Myskiw, Katieva	\$300.00
Nazarevich, Alann	\$250.00
Ochotta, Nick	\$250.00
Old Buzzard's Mini Storage LTD.	\$250.00
Ostrowerka, Raymond	\$100.00
Petryk, Anna	\$100.00
Petryshyn Dr. W. Roman and Marusia	\$250.00
Porenchuk, Mary	\$1000.00
Prokopiw, Peter and Maria	\$250.00
Puchalik, Stella	\$100.00
Pylypiuk, Natalia	\$20.00
Romankiw, Maria	\$30.00
Roszko, Leon Jr.	\$300.00
Rudko, Daniel Bohdan	\$100.00
Sadiwnyk, Anna and Nick	\$100.00
Semotiuk, Andrij and Ann	\$250.00
Seniw, Nellie	\$50.00
Sereditch, Ludmila and Nikolai	\$250.00
Sinclair Supply Ltd.	\$250.00
Slabyj, Taras & Maria	\$250.00
Snihur, Wolodymyr	\$250.00
Soroski, Michael	\$250.00
St. Andrew's Men's Club	\$1000.00
St. John's Fraternal Society	\$500.00
St. Mary's Ladies League	
UCWLC (St. George)	\$250.00
Stefaniuk, Steve & Josephine	\$1000.00
Suchowersky, Dr. Celestin	\$500.00
Sumka, Steve	\$250.00
Swenarchuk, Walter and Pauline	\$250.00
Szpital, Michael and Oksana	\$250.00
Tataryn, Bohdan and Lena	\$100.00
Tkachyk, Dr. Sebastian J. & Mrs. Susan ..	\$250.00
Todosijczuk, Dr. Dmytro	\$250.00
Ukrainian Canadian Benevolent	
Society of Edmonton	\$1000.00
Ukrainian Catholic Cathedral	
of St. Josaphat	\$1000.00
Ukrainian Catholic Eparchy of	
Edmonton	\$5000.00
Ukrainian Catholic Parish of St. George ..	\$750.00
Ukrainian Catholic Parish of the	
Protection of Blessed Virgin Mary	\$500.00
Ukrainian Catholic Women's League of	
St. Josaphat Cathedral Parish -Branch 1	\$500.00
Ukrainian Catholic Women's League-	
(Protection of Blessed Virgin Mary)	\$250.00
Ukrainian Self Reliance Association-	
Edmonton Branch	\$500.00
Ukrainian Women's Association of Canada-	
Alberta Provincial Executive	\$500.00
Wachowich, Chief Justice Allan H.	\$250.00
Woloschuk, Peter	\$500.00
Zarsky, Orest and Emilia	\$250.00
Zwozdesky, Gene & Christine	\$500.00
425036 Alberta Ltd.	
(Baydala, Walter and Stella)	\$100.00

WE NEED YOU!

Ukrainian Canadian Congress-
Alberta Provincial Council
is ever expanding its role in serving
the Ukrainian Community
in Alberta.

We need to increase
our roster of volunteers.

Please call us to volunteer for
any of our various projects.

Advertising Rates

Full Page	7.5" x 10"	\$800
Half Page	7.5" x 5"/3.75" x 10"	\$550
Quarter Page	3.75" x 5"	\$200
Business Card	3.5" x 2"	\$100

Newsletter insert prices available on request

Upcoming BINGOS

Mon, October 11, Matinee
Wed, October 20, Evening
Mon, October 25, Evening
Mon, November 15, Matinee
Thurs, December 2, Matinee

CASINO

January 11-12, 2005, Casino ABS Yellowhead

**OFFICE LOCATION
DONOR RECOGNITION**

PATRON	\$10,000 and over
BENEFACTOR	\$5,000 to \$9,999
FOUNDER	\$1,000 to \$4,999
SUPPORTER	\$250 to \$999
FRIEND	\$20 to \$249

CALENDAR OF EVENTS

2004

- Fri Oct.1 - Sun Oct. 3, **XXI Triennial Congress of Ukrainian Canadians** in Winnipeg, UCC, 1-866-942-4627*
- Thurs Oct. 7, **Hetman Award Banquet** sponsored by UCC-APC at Ukrainian Youth Unity Complex, 9615 153 Ave, Edmonton, (780) 414-1624*
- Sat Oct. 16, **Obhzyntyk** - Ukrainian Drama Theatre Suzirya and Children's Drama Studio Dhzerele presented by Ukrainian Women's Organization at the Ukrainian National Federation Hall, 10629-98 St, Edmonton, (780) 422-5246*
- Sat Oct. 23, **UCAMA 30th Anniversary**. Ukrainian Canadian Archives & Museum of Alberta is celebrating with a banquet at the Chateau Louis Hotel & Conference Centre. Tickets are \$100 each. For more information see www.ucama.com or contact (780) 424-7580*
- Sat Nov. 6 - Sun Nov. 7, 12 noon - 4:00 pm, **Exhibit of Tapestries** from Ukraine by artist Mikhailo Bilas from the private collection of Chester & Luba Kuc - Ukrainian National Federation, 10629-98 St., Edmonton, (780) 474-3352*
- Sun Nov. 7, 2:00 pm, **Nadiya Dance Ensemble** and guests celebrate Edmonton's Centenary at the Eva O. Howard Theatre in Victoria High School, corner of 101 Street and Kingsway Avenue*
- Sat Nov. 13, **Harvest Zabava** presented by the Ukrainian Drama Ensemble "SUZIRYA" at the Ukrainian National Federation, 10629-98 St, Edmonton, (780) 474-6560*
- Sat Nov. 13, 8:00 pm, **Kyiv Chamber Choir Concert**. First tour of Canada and concert in Edmonton at the Robertson Wesley United Church, 10209 - 123 Street. Tickets available at the end of September through Ticketmaster (780) 451-8000*
- Sun Dec. 19, **St. Nikolas Concert** - Children's Drama Studio Dhzerele, presented by Ukrainian Women's Organization at the Ukrainian National Federation Hall, 10629-98 St, Edmonton, (780) 422-5246*

2005

- Sat Jan. 8, 8:00 pm, **Ukrainian Christmas Celebration**. The Edmonton Symphony Orchestra begins the year-long celebration of Alberta's 100 years with a concert showcasing our Ukrainian-Canadian community. www.edmontonsymphony.com*
- Sat Jan. 22, **Malanka - 2005** - Ukrainian Drama Theatre Suzirya, presented by Ukrainian Women's Organization at the Ukrainian National Federation Hall, 10629-98 St, Edmonton, (780) 422-5246*
- Sun Feb. 13, 2:30 pm, **3rd Annual Young Performers' Showcase of Ukrainian Music** at Muttart Hall (Alberta College), 10050 MacDonald Drive. Sponsored by the Ukrainian Music Society of Alberta, (780) 469-4890*
- Sun Mar. 13, 2:30 pm, **Shevchenko Concert** presented by the Ukrainian Canadian Congress Edmonton Branch and the Ukrainian Music Society of Alberta, (780) 469-4890*
- Thurs May 5 - Sun. May 8, **Annual Festival of Ukrainian Dance in Yorkton** hosted by Yorkton Kalyna Ukrainian Dance School, Saskatchewan. Registration available October 2004 www.yorktonkalyna.com*
- Fri. May 13, 7:30 pm, **Cafe Ivasiuk** presented by the Ukrainian Music Society of Alberta, (780) 469-4890*
- Sun May 22, **AUUC Edmonton** Celebrates Alberta's 100th at Festival Place Sherwood Park, Edmonton, (780) 424-2037*
- Sat June 5, **Hopak in the Park** presented by the Alberta Ukrainian Dance Association, (780) 422-9200*

To have your event listed in our newsletter, please submit your information to our **EVENTS CALENDAR** at

www.uccab.ca

Keep us informed about your new Executive and address.

Please fax information to

(780) 414-1626 or email to uccab@telusplanet.net



With the support of the UCC-APC, Dr. Alex and Natalia Pavlenko present sport uniforms to a team on a recent trip to Zinkiv, Ukraine.

Please Note

Calendar of Events information has been obtained from the community. We cannot take responsibility for its accuracy or completeness. We will be happy to publish your news and events. We reserve the right to edit submissions for brevity, accuracy and grammar. Our newsletter is distributed to Ukrainian organizations, donors and sponsors and community members in Alberta.

Circulation: 2000

Publication Deadlines

Winter 2004	December 1
Spring 2005	March 1
Summer 2005	June 1
Fall 2005	September 1

Your support, large or small, is greatly appreciated. Contributions are tax deductible and tax receipts will be mailed through our National Office. Donors will be listed in our newsletter.

DONATION FORM

Name _____
 Address _____
 City _____ Province _____ Postal Code _____
 Telephone _____ Fax _____

Personal information will be collected and protected under the Freedom of Information and Privacy Act of Alberta

GENERAL SUPPORT: \$ _____ OFFICE LOCATION FUND: \$ _____

Please mail this registration form with cheque payable to UCC-APC.

SYMPOSIUM 2004

“CANADIAN SOCIETY’S INTEGRATION OF WOMEN FROM EASTERN EUROPEAN CULTURES”

**THANK YOU TO ALL PRESENTERS, SPEAKERS, CHAIRPERSONS, VOLUNTEERS,
SPONSORS, PERFORMERS, AND PARTICIPANTS FOR A SUCCESSFUL SYMPOSIUM**

On September 10 and 11, 2004, the Ukrainian Canadian Congress - Alberta Provincial Council sponsored a Symposium focusing on issues faced by newcomers from Eastern European communities. Information was presented on education, immigration, human rights, domestic violence, employment, training, political activism, community involvement, and financial planning. A special thank you to all sponsors, notably the Human Rights, Citizenship and Multiculturalism Education Fund for their financial support.

FRIDAY, SEPTEMBER 10

Session *Education and Language*

Chair: Natalia Pylypiuk - Modern Languages and Cultural Studie, UofA

Speakers: Terese Szlamp-Fryga - NorQuest College

Valleria Palladino - International and Heritage Languages Association

Darlene Fisher, Victoria Petrach - International Qualifications Assessment Services

Keynote Speaker *Dr. Alexandra Hrycak*

“Changing Forms of Community: Eastern European Women at Home and Abroad”



SATURDAY, SEPTEMBER 11

Session *Exploring the System of Immigration, Human Rights and Citizenship*

Chair: Bill Diachuk - Ukrainian Canadian Social Services

Speakers: Tara Syrota - Alberta Human Rights & Citizenship Commission

Hilda Andresen - Canadian Human Rights Commission

Ela Tuszynsky - Citizenship & Immigration Centre

Session *The Hidden and Silent Crime - Domestic Violence*

Chair: Kathryn Wiebe - Mayor of Bonnyville

Speakers: Det. Herb Knierim, Katherine Davies - Edmonton Police Services

Zdravka Brnada - Catholic Social Services

Inspector Tonia Enger - RCMP

Keynote Speaker *Irena Soltys*

“Trafficking of Eastern European Women”

Session *Employment and Training*

Chair: Dr. Geraldine Nakonechny - Dean, Health & Community Studies, GMC

Speakers: Jolanta Slaska - Mennonite Centre for Newcomers

Ines Cesar - Changing Together

Cindy Thompson - Employment Standards

Allys Saby - Alberta Human Resources & Employment

Session *Success in Personal and Financial Growth*

Chair: Melodia Kostiuk - Edmonton Public School Board

Speakers: Oryssia Lennie- Deputy Minister, Western Economic

Diversification Canada

Janice Melnychuk - Councillor, Ward 2, City of Edmonton

Romana Poritska - Freedom 55 Financial

Ruth Boychuk - Capital City Savings

SPONSORS

Alberta Community Development
Human Rights, Citizenship and Multiculturalism Education Fund
Alberta Lottery Fund

CONTRIBUTORS

Canadian Institute of Ukrainian Studies
Ukrainian Language, Literature and Culture Program, U of A
CBC Radio International, CKER 101.9, and Ukrainian News

SPECIAL THANKS

Daria Luciw, Daria Porochiwnyk, Luba Feduschak,
Savelia Curinski, Svitlana Pawlik, and Eastern European Communities